

Stellon QC-20

Gebrauchsanweisung

Directions for Use

Mode d'emploi

Indicazioni per l'uso

Mode de empleo

Made in U.K.

DIN EN ISO 1567: 2000
Typ I, Gruppe 1

DeguDent GmbH

Postfach 1364 · D-63403 Hanau
GERMANY
Telefon +49 61 81 / 59-10

50535088 / 5000 / 0503 / KH

D

Stellon QC-20

Schnellpolymerisierendes Acrylat für ästhetische, totale und partielle Prothesen. Stellon QC-20 entspricht DIN EN ISO 1567: 2000, Typ I, Gruppe 1.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wachsmodellation und Einbetten

Gipsmodelle nach herkömmlicher Technik vorbereiten.

Entfernen des Wachses

Die Küvette 5 Minuten in kochendes Wasser legen. Danach Küvette öffnen, das Wachs herausnehmen. Mit kochendem Wasser, dem ein Wachslösemittel zugesetzt wurde, ausbrühen. Mit klarem kochendem Wasser nachspülen. Abdampfen lassen.

Auftragen der Isolierlösung

Isolierlösung (Isolant) mit einem sauberen Pinsel auf die Gipsoberflächen auftragen. Überschuss, solange er noch flüssig ist, rund um die Zähne absaugen und von den freiliegenden Zähnen entfernen. Lassen Sie die Isolierlösung vor dem Stopfen antrocknen.

Mischen

Empfehlenswerte Raumtemperatur: 23 °C. Flüssigkeit (Universal Denture Liquid) in ein Mischgefäß gießen. Langsam und gleichmäßig Pulver hinzugeben bis an der Oberfläche ein Überschuss erscheint. Mischverhältnis Pulver/Universal Denture Liquid 23 g: 10 ml. Das Mischgefäß 3–4 mal aufklopfen. Freierwerdende Flüssigkeit durch Zugabe von weiterem Pulver binden. Pulverüberschuss abschütten. Die Mischung 1 Minute gründlich durchspateln. Dann das Gefäß zudecken und warten bis die Mischung die richtige Konsistenz zum Stopfen und Pressen erreicht hat (Anquellzeit ca. 12–16 Min.). Dies ist der Fall, wenn sich der Teig sauber von den Wänden des Mischgefäßes ablöst.

Pressen

Das Material in die Form stopfen. Temperatur der Küvette: ca. 23 °C. Mit einer dünnen Polyäthylenfolie bedecken. Die Küvette zusammenfügen und langsam unter einer Presse schließen. Die Küvette öffnen, die Modellhälfte mit Isolant bestreichen. Trennfolie entfernen und Preßfahne abschneiden. Küvette wieder zusammenfügen und unter der Presse schließen. Anschließend in einen Küvettenbügel setzen.

BITTE BEACHTEN

Für Stellon QC-20 nur Universal Denture Liquid benutzen.

EMPFEHLENSWERTE POLYMERISATIONSTECHNIKEN

TECHNIK A: Eingespannte Küvette in kochendes Wasser stellen, weiterheizen bis der Siedepunkt wieder erreicht ist, dann 20 Minuten kochen.

TECHNIK B: Eingespannte Küvette in kochendes Wasser stellen. Die Heizquelle 20 Minuten abschalten, dann wieder aufheizen und 20 Minuten kochen.

Alternativ-Polymerisationstechniken

Mit allen DENTSPLY Prothesen-Materialien können Langzeit-Polymerisationstechniken durchgeführt werden.

Hinweis

Nach jeder Polymerisation, Küvette 10 Minuten an der Luft abkühlen lassen, bevor sie in kaltes Wasser gestellt und dann geöffnet wird. Ausarbeiten und polieren wie üblich.

REPARATUREN

Um eine hohe Festigkeit zu erhalten, wird empfohlen, bei Reparaturen und Erweiterungen das gleiche Prothesen-Material wie bisher zu verarbeiten und eine der aufgeführten Polymerisationstechniken anzuwenden. Ein Autopolymerisat, z. B. DENTSPLY Rapid Repair kann für diesen Zweck ebenfalls verwendet werden.

LAGERHINWEISE

Kühl und trocken aufbewahren (max. 25 °C). Behälter bei Nichtgebrauch verschlossen halten. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

HINWEIS ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Technische Schutzmaßnahmen

Für geeignete Absaugung / Entlüftung am Arbeitsplatz oder an den Arbeitsmaschinen sorgen.

Persönliche Schutzausrüstung

Handschutz

Schutzhandschuhe aus folgenden Materialien tragen: Butylgummi.

Augenschutz

Dichtanliegende Schutzbrille (z. B. Korbbrille) empfohlen.

Haut- und Körperschutz

Benetzte und getränkte Arbeitskleidung sofort wechseln. Vor dem Umgang mit dem Produkt geeignete Hautschutzmittel anwenden. Nach der Arbeit für Hautreinigung und Hautpflege sorgen. Vorbeugender Hautschutz empfohlen.

Bei erwiesener Überempfindlichkeit gegen eine in dem Produkt enthaltenen Komponenten vorsorglich nicht anwenden.

Nur zum dentalen Gebrauch.

Die Chargen-Nummern und das Verfalldatum sind auf allen Behältern angegeben. Bitte geben Sie beide bei Rückfragen an. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

GB

Stellon QC-20

Fast curing acrylic for aesthetic, full and partial dentures. Stellon QC-20 is according to DIN EN ISO 1567: 2000, Type I, Class 1.

DIRECTIONS FOR USE

Waxing and investing

Follow normal procedure for gypsum models.

Wax removal

Immerse the flask in boiling water for five minutes. Remove and open the flask, lift out wax and flush thoroughly with boiling water to which detergent solution has been added, followed by clean boiling water. Allow to cool.

Apply Isolant

Use a clean brush to apply Isolant to all plaster surfaces. Absorb excess from around teeth while it remains fluid, and make quite sure there is non on the exposed surface of the teeth. Allow to dry before packing.

Mix

Recommended ambient temperature for mixing and packing is 23 °C. Pour liquid (Universal Denture Liquid) into a mixing vessel and add appropriate powder in a slow steady stream, until an excess appears on the surface. Mix Powder/Liquid Ratio 23 g : 10 ml. Hold the vessel in the hand, tap 3 or 4 times to bring any excess liquid to the surface and add sufficient powder to absorb this liquid. Invert the vessel and discard any surplus powder. Thoroughly spatulate the mix for 1 minute. Cover the vessel and wait for the mix to reach the correct stage for packing and pressing (dough time) 12–16 min. This correct stage is reached when the mix can be separated clearly from the walls of the mixing vessel with a spatula.

Pressing

Pack the material into the mould, ensuring that the temperature of the flask is approximately 23 °C, and cover with a thin polythene sheet. Assemble the flask and close slowly under a press. Open the flask, paint the model half of the flask with Isolant, remove separating sheet and cut away the flash.

Reassemble the flask, close under press and transfer to a 'Stellon' Security flask clamp.

CAUTION

Universal Denture Liquid must be used in conjunction with Stellon QC-20.

RECOMMENDED CURES

CURE A: Immerse the clamped flask in boiling water, continue heating to regain boiling temperature and boil for 20 minutes.

CURE B: Immerse the clamped flask in boiling water, turn off the heat for 20 minutes, then continue boiling for another 20 minutes.

Alternative cures

Other longer cure techniques can, if desired, be employed with all DENTSPLY Denture Base Materials.

Note

After all curing cycles, bench cool the flask for 10 minutes prior to immersing in cold water before deflasking. Finish and polish in the usual manner.

REPAIRS

To obtain maximum repair strength, it is recommended that repairs or additions be made using the denture base that was employed initially and using one of the recommended curing cycles. An autopolymerising resin such as DENTSPLY Rapid Repair may also be used for this purpose.

STORAGE

Store in a cool, dry place (max. 25 °C). Keep containers closed when not in use. Avoid direct sunlight.

SAFETY WARNINGS

Engineering measures

Ensure suitable suction / aeration at the work place and with operational machinery.

Personal protective equipment

Hand protection

Wear protective gloves made of the following materials: butyl rubber.

Eye protection

Close-fitting protective goggles (e.g. closed goggles) recommended

Skin and body protection

Immediately change moistened and saturated work clothes. Use suitable skin protective agents before handling product. Cleanse and apply cream to skin after work. Preventive skin protection recommended.

Do not use in case of hypersensitivity to any of the components of the product.

For dental use only.

The batch number and expiry date are shown on all containers. Please quote both in any communication. Do not use after expiry date.

F

DENTSPLY

Stellon QC-20

Résine acrylique à cuisson rapide, esthétique, pour prothèses complètes et partielles. Stellon QC-20 est conforme à la norme DIN EN ISO 1567: 2000, Type I, Classe 1.

MODE D'EMPLOI

Suivre la méthode habituelle pour les modèles en plâtre.



Enlèvement de la cire

Immerger le moufle dans l'eau bouillante pendant 5 min., enlever et ouvrir le moufle, dégager la cire et rincer énergiquement à l'eau bouillante additionnée d'une solution détergente, précéder ensuite à un rinçage terminal à l'eau bouillante propre. La laisser le moufle refroidir.

Application du vernis

Employer un pinceau propre et appliquer le vernis (Isolant) sur toutes les surfaces en plâtre. Enlever l'excès autour des dents lorsque le vernis est encore fluide et prendre soin que toutes les surfaces des dents exposées soient bien propres. Laisser sécher le vernis avant le tamponnement.

Melange

Température ambiante recommandée pour le mélange: 23 °C Verser le liquide (Universal Denture Liquid) dans un récipient et ajouter la quantité de poudre appropriée en un flot ininterrompu jusqu'à ce qu'un excès apparaisse en surface. Rapport Poudre/Liquide 23 g : 10 ml. Tapoter 3 ou 4 fois le récipient pour faire remonter le liquide en surface et ajouter suffisamment de poudre pour absorber ce liquide. Retourner le récipient et rejeter tout surplus de poudre. Spatuler énergiquement pendant une minute. Couvrir le récipient et attendre que le mélange ait atteint sa consistance correcte avant de bourrer et de presser ca. 12 – 16 min. La consistance correcte est atteinte lorsque le mélange sa décolle des parois du récipient avec la spatule, sans laisser de trace.

Presser

Bourrer le matériau dans le moufle. S'assurer que la température du moufle est approximativement de 23 °C et recouvrir avec une fine feuille de polyéthylène. Assembler les deux parties du moufle, fermer avec soin et porter sous presse. Ouvrir le moufle appliquer le vernis (Isolant) sur le modèle en plâtre, enlever la feuille de polyéthylène et enlever l'excès de résine, réassembler les deux parties et porter sous presse, ensuite le mettre sous une bride à ressort.

ATTENTION

Le liquide „Universal Denture Liquid“ doit être utilisé en association avec Stellon QC-20.

POLYMÉRISATION RECOMMANDÉE

POLYMERISATION A: Immerger le moufle avec sa bride dans l'eau bouillante. Chauffer jusqu'à ce que l'eau atteigne la température d'ébullition et laisser bouillir per dant 20 minutes.

POLYMERISATION B: Immerger le moufle avec sa bride dans l'eau bouillante. Eteindre le chauffage pendant 20 minutes. Allumer le chauffage et porter à ébullition et laisser bouillir pendant 20 minutes.

Autres polymérisation

Toutes polymérisations plus longues peuvent être pratiquées avec toutes les résines de base DENTSPLY.

Note

Après toutes polymérisations, il est conseillé de laisser refroidir le moufle 10 minutes avant de le plonger dans l'eau froide. Finir et polir de la façon habituelle.

RÉPARATIONS

Pour obtenir le maximum de résistance lors d'une réparation ou d'une adjonction, il est recommandé d'utiliser la même résine de base que celle avec laquelle a été confectionnée la prothèse et d'employer une polymérisation correspondante. Une résine autopolymérisable telle que DENTSPLY Rapid Repair peut aussi être utilisée à cet effet.

CONSIGNES DE STOCKAGE

Conservier au frais et au sec (max. 25 °C). En cas de non utilisation maintenir le flacon fermé. Éviter le rayonnement solaire direct.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

Mesures d'ordre technique

Prévoir un système d'aspiration/ventilation correct au poste de travail ou sur les machines.

Équipement de protection individuelle

Protection des mains

Porter des gants de protection réalisés dans les matériaux suivants: butyl.

Protection des yeux

Lunettes de sécurité bien ajustées (par ex. lunettes étanches) recommandé

Protection de la peau et du corps

Changer immédiatement les vêtements de travail mouillés et souillés. Avant la manipulation du produit, appliquer des produits de protection de la peau appropriés. Après le travail, veiller au nettoyage et aux soins de la peau. Produit préventif de protection cutanée recommandé. Ne pas utiliser en cas d'allergie avérée à un ou plusieurs composants de ce produit.

Seulement à l'utilisation dentaire.

Le numéro de lot et la date limite d'utilisation sont indiqués sur tous les conteneurs. Veuillez rappeler ces deux éléments d'information sur toute correspondance. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.

I

DENTSPLY

Stellon QC-20

Acrylic di veloce polimerizzazione per protesi parziali e totali, estetiche. Stellon QC-20 è conforme alle norme DIN EN ISO 1567: 2000, Tipo I, Classe 1.

INDICAZIONI PER L'USO Creatura e messa in muffola



Seguire le normali procedure per modelli in gesso.

Rimozione della cera

Immergere la muffola in acqua bollente per 5 minuti. Rimuovere ed aprire la muffola, tirare via la cera e sciacquare abbondantemente con acqua bollente alla quale è stata aggiunta una soluzione, detergente, seguita da acqua pulita. Lasciare raffreddare.

Impiegodell'isolante „ISOLANT“

Usare un pennello pulito per applicare „Isolant“ alle superfici in gesso. Rimuovere l'eccesso intorno ai denti fino a che rimane fluido, ed assicurarsi che non ne rimanga traccia sulla superficie esposta dei denti. Far asciugare prima della zeppatura.

Miscelazione

Per la miscelazione e la zeppatura, si raccomanda una temperatura ambiente di 23 °C. Versare il liquido (Universal Denture Liquid) in un recipiente di miscelazione ed aggiungere polvere in quantità appropriata in un flusso regolare e lento fino a che non appare un eccesso in superficie. Rapporto polvere/liquido 23 g : 10 ml. Trattenere il vasetto tra le mani, battere leggermente 3 o 4 volte per far fuoriuscire il liquido in eccesso e aggiungere polvere sufficiente ad assorbire questo liquido. Capovolgere il vasetto ed eliminare qualsiasi eccesso di polvere. Spatolare completamente la miscela per 1 minuto. Coprire il vasetto ed aspettare che la miscela raggiunga il corretto stadio per essere zeppata e pressata (tempo di attesa 12 – 16 min.). Questo stadio corretto si raggiunge quando la miscela può essere separata in modo pulito con una spatola dalle pareti del vasetto di miscelazione.

Pressione

Zeppare il materiale nel contro-stampo, assicurandosi che la temperatura della muffola raggiunga approssimativamente 23 °C, e coprire con un foglio sottile in polietilene. Riunire la muffola e chiudere lentamente sotto una pressa. Aprire la muffola, verniciare lo stampo della muffola con „Isolant“, rimuovere il foglio di separazione e tagliare la bavatura. Riassemblare la muffola, chiudere sotto una pressa e trasferire in una staffa.

AVVISO

Il liquido „Universal denture liquid“ deve essere usato insieme con Stellon QC-20.

COTTURE RACCOMANDATE

COTTURA A: Immergere la muffola fissata nella staffa in acqua bollente, continuare a scaldare fino a raggiungere la temperatura di ebollizione e bollire per 20 minuti.

COTTURA B: Immergere la muffola fissata nella staffa in acqua bollente, spegnere per 20 minuti, poi ricacciendere per ancora 20 minuti.

Cotture alternative

Se lo si desidera, si possono utilizzare altre tecniche di cottura di più lunga durata, impiegando materiali per basi protesiche DENTSPLY.

Nota

Dopo tutti i cicli cottura, raffreddare a banco la muffola per 10 minuti prima di immergerla in acqua fredda prima dello smuffolamento. Rifinire e lucidare come di consueto.

RIPARAZIONI

Per ottenere il massimo della resistenza della riparazione, si raccomanda che le riparazioni stesse o le aggiunte vengano fatte utilizzando il materiale per basi protesiche impiegato inizialmente usando uno dei cicli di cottura raccomandati. Per questo scopo si può utilizzare anche una resina autopolimerizzante come Rapid Repair della DENTSPLY.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE

Conservare in luogo fresco e asciutto (max 25 °C). Tenere il contenitore ben chiuso. Non esporre il prodotto ai raggi solari.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

Dati di progetto

Provvedere ad una appropriata aspirazione/evacuazione dell'aria sul posto di lavoro e sulla macchina operatrice.

Protezione individuale

Protezione delle mani

Indossare guanti protettivi nei seguenti materiali: butilgomma.

Protezione degli occhi

Occhiali di protezione a tenuta (ad esempio occhiali a canestro) raccomandato

Protezione della pelle e del corpo

Cambiare immediatamente l'abbigliamento da lavoro contaminato. Prima di maneggiare il prodotto applicare mezzi di protezione adeguati sulla pelle. Dopo il lavoro provvedere al lavaggio ed alla cura delle pelle. Si raccomanda la protezione preventiva della pelle. Non usare in caso di ipersensibilità accertata contro componenti contenuti nel prodotto.

Solo per uso dentale.

In caso di comunicazioni riguardanti il prodotto, indicare il numero di lotto e la data di scadenza segnati su tutti i contenitori. Non usare il prodotto dopo la sua scadenza.

E

DENTSPLY

Stellon QC-20

Acrylic de fraguado rápido para prótesis estéticas, completas y parciales. Stellon QC-20 corresponde a la norma DIN EN ISO 1567: 2000, Tipo I, Clase 1.

MODO DE EMPLEO

Encerado y revestido



Seguir el método habitual para los modelos en yeso.

Remocion de la cera

Sumergir la mufla en agua hirviendo durante 5 minutos. Sacar y abrir la mufla, sacar la cera y enjuagar bien con agua hirviendo, a la cual se le habrá añadido un detergente, y aclarar a continuación con agua limpia hirviendo. Dejar que se enfrie.

Aplicar ISOLANT

Con un pincel limpio aplicar una capa de Isolant a todas las superficies de yeso. Absorber el exceso alrededor de los dientes mientras permanece fluido, cerciorándose de no poner en las superficies expuestas de los dientes. Deje que se sece antes del compactado.

Mezcla

Durante la mezcla se recomienda una temperatura ambiente de 23 °C. Verter el líquido (Universal Denture Liquid) en un recipiente de mezcla y añadir la cantidad adecuado de polvos de forma lenta y continua, hasta que se aprecie cierto exceso en la superficie. Proporción polvo/liquido 23 g : 10 ml. Coger el recipiente y golpearlo 3 o 4 veces para que el líquido sobrante suba a la superficie y añadir más polvos para absorber ese líquido. Invertir el recipiente y desechar el polvo sobrante Espatular la mezcla a fondo por 1 minuto. Tapar el recipiente y esperar a que la mezcla alcance la etapa correcta para empaquetar y prensar (hasta alcanzar consistencia de masa 12 – 16 min.). Esta etapa es alcanzada cuando la mezcla se separa limpiamente de las paredes del recipiente con la espátula.

Prensado

Empaquetar el material en el molde, cerciorándose de que la temperatura de la mufla es de, aproximadamente, 23 °C, y cubrir con una hoja de politeno. Juntar la mufla y cerrar lentamente bajo la prensa. Abrir la mufla, pintar la mitad de la mufla con el modelo con Isolant, sacar la hoja separadora y recortar la rebaba. Juntar nuevamente la mufla, cerrarla bajo la prensa y transferirla a la abrazadera de seguridad Stellon.

ATENCION

El líquido „Universal Denture Liquid“ se debe utilizar en conjunción con Stellon QC-20.

MÉTODOS DE FRAGUADO RECOMENDADOS

FRAGUADO A: Sumergir la mufla con la abrazadera en agua hirviendo, continuar calentando el agua hasta que vuelva a hervir y dejarla hirviendo durante 20 minutos.

FRAGUADO B: Sumergir la mufla con la abrazadera en agua hirviendo apagar durante 20 minutos y volver a hervir por otros 20 minutos.

Metodos alternativos de fraguado

Si se desea puede seguirse cualquier otra técnica de fraguado más larga con todos estos materiales para bases de dentaduras.

Note

Una vez completados todos los ciclos de fraguado, dejar enfriar la mufla en la mesa de trabajo durante 10 minutos, antes de sumergir la en agua fría para proceder luego al desmuffado. Acabar y pulir de la forma habitual.

REPARACIONES

A fin de que las reparaciones tengan máxima resistencia, se recomienda que, tanto las reparaciones como las adiciones, se efectúen usando la base de dentadura empleada inicialmente, siguiendo uno de los ciclos de fraguado recomendados. Puede también usarse una resina-autopolimerizable, tal como Rapid Repair DENTSPLY.

ALMACENAMIENTO

Conservar en lugar fresco y seco (max. 25 °C). Mantener el recipiente cerrado cuando no se utilice. Evitar la radiación solar directa.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Disposiciones de ingeniería

Procurar una adecuada aspiración/ventilación del lugar de trabajo o en las máquinas.

Protección personal

Protección de las manos

Levar guantes de protección fabricados con los siguientes materiales: goma butílica.

Protección de los ojos

Gafas protectoras bien ajustadas (por ej. gafas cerradas) recomendada

Protección de la piel y del cuerpo

Cambiar inmediatamente la ropa de trabajo empapada. Utilizar medidas de protección de la piel adecuadas para la manipulación del producto. Al concluir el trabajo de debe proceder a la limpieza y cuidados de la piel. Se recomienda la protección preventiva de la piel. No utilizar en caso de hipersensibilidad contra contenidos de componentes del producto.

Sólo para uso dentales.

Los números de lote y fecha de caducidad se muestran en todos los envases. Por favor indique ambos en cualquier comunicación. No use el producto después de la fecha de caducidad.